

DR.SSA
CRISTINA



SIMONA
FODOR

INTERPRETE E TRADUTTRICE di LINGUA ROMENA

DATI PERSONALI



- ❖ Nazionalità: ROMENA
- ✚ Data di nascita: 21/11/1964
- ✚ Luogo di nascita: BRAȘOV (ROMANIA)
- ✚ RESIDENZA MALTA (ATTUALE TEMPORANEA): PORTOMASO COMPLEX BL.21 AP. 12 ST. JULIAN'S STJ06
- ✚ Residenza Italia: ROMA 00185, VIA PALESTRO, 56
- ✚ Tel. Roma: **06/902.888.25** Cell.: **347/922.65.33**
- ✚ FAX: **06/233.228.175**
- ✚ E-mail principale: **simfodor@gmail.com**;
- ✚ E-mail secondarie: simonacristinafodor@gmail.com; scfmv@tiscali.it;
- ✚ Pagina web: **<http://simonafodor@bravehost.com>**
- ✚ Skype: **simonacristinafodor**
- ✚ CODICE FISCALE: FDR SNC 64S61Z 129T
- ✚ ISCRIZIONE ALBO CONSULENTI TECNICI TRIBUNALE CIVILE E PENALE DI ROMA: 15456

ISTRUZIONE

- 1984 - 1988 **Facoltà di Tecnologia Chimica** *Bucarest - Romania*
Sezione Chimica e Fisica
- ❖ Laurea conseguita con buon profitto nel mese di luglio 1988 dopo aver seguito regolarmente i corsi di studio previsti.
- 1988 - 1990 **Istituto di Cultura Italiana** *Bucarest - Romania*
- ❖ Corso intensivo di cultura e lingua italiana seguito contemporaneamente a quello indicato di seguito.
- 1988 - 1990 **Corso Dalles** presso l'Università di *Bucarest - Romania*
- ❖ Corso integrativo del precedente con finalità di perfezionamento del medesimo.
- 2007 **Master in Tourism Management** *Roma. - Italia*
- ❖ Corso per la specializzazione di Direttore Tecnico di agenzia di viaggi conseguito con il giudizio finale OTTIMO.
- 2007 **Corso Worldspan - Global Travel Information Services**
Roma. - Italia
- ❖ Corso tecnico specialistico di vendita biglietteria aerea ed utilizzo sistemi di prenotazione professionali Worldspan.

VIA PALESTRO, 56 • 00185 ROMA

TEL.06/45.22.15.403 • CELL. 0039-347-922.65.33 • FAX 0039-06-233.228.175
POSTA ELETTRONICA simfodor@gmail.com

LINGUE STRANIERE, TRADUZIONI, INTERPRETARIATO

Romeno/Moldavo - madrelingua, Italiano - ottimo, Inglese – ottimo.

Traduzioni: IT > RO; RO > IT; IT > MD; MD > IT; EN > RO •

Interpretariato: IT > RO; RO > IT; IT > MD; MD > IT •

ESPERIENZE DI LAVORO

1991 - 2010	Agenzie di Traduzioni ed Interpretariato	Italia
<i>Traduttrice ed interprete - Traduzioni di testi ed interpretariato dal romeno all'italiano e viceversa, via fax, modem, e-mail e corriere, per vari uffici di traduzione italiani.</i>		
1993 - 2010	Ministero di Grazie e Giustizia	Roma - Italia
<i>Traduttrice tecnica di documentazione legale relativa a questioni internazionali (espatrio, corrispondenza, etc.) prodotta dai Ministeri di Giustizia italiano e romeno.</i>		
1993 - 2010	Tribunale Civile e Penale	Roma - Italia
<i>Consulente Tecnico n. 15456</i>		
1997 - 2010	Studio Linguistico ROMA TRADUCE	Roma - Italia
<i>Titolare</i>		
1999 - 2010	Consolato ed Ambasciata Romena	Roma - Italia
<i>Traduttrice ed Interprete riconosciuta ed autorizzata dal Consolato e dall'Ambasciata Romena a Roma.</i>		
2005 - 2008	Associazione Culturale "Romania Special"	Roma - Italia
<i>Presidente in carica della su specificata Associazione Culturale.</i>		
2006 - 2008	Agenzia MICHAEL srl Viaggi & Affari	San Cesareo
<i>Titolare</i>		

PUBBLICAZIONI

- ❖ «ESISTE L'ALDILÀ» di Lino Sardos Albertini - Traduzione in romeno del relativo libro pubblicato in Italia dalla RCS Rizzoli Libri.
- ❖ **Manuali Tecnici** - Traduzione in romeno di innumerevoli manuali tecnici, contratti, statuti di società, sentenze di Tribunali, etc.
- ❖ **Documenti personali** - Traduzione in italiano dei più diversi documenti rilasciati dalle autorità romene, a partire dai certificati di nascita, matrimonio, decesso e fino ai casellari giudiziari, diplomi e lauree.

ATTIVITÀ EXTRA PROFESSIONALI E HOBBY

ANTROPOSOFIA – Rudolf Steiner

«L'antroposofia è una via della conoscenza che vorrebbe condurre lo spirituale che è nell'uomo allo spirituale che è nell'universo» (Rudolf Steiner).

RICAMO – punto croce; schemi tradizionali e storici

VIAGGI - Europa, Asia, Africa.

ALTRE QUALIFICHE

Professoressa di fisica e chimica *Poienile de sub Munte – Romania*
Nominata professoressa di fisica e chimica presso il Liceo nr. 2 di Poienile de sub Munte (Romania). Non ho dato corso a tale incarico a causa del mio successivo trasferimento in Italia.

Presidente dell'Associazione ROMANIA SPECIAL in Termini
Associazione Culturale sita in Via Palestro, 56, costituita il 22 aprile del 2004.

ASSOCIAZIONI

- ❖ **Albo Consulenti Tecnici del Tribunale Civile e Penale di Roma.**
- ❖ Presente sulla **banca dati** della **FEDER.CENTRI.I.** di Bologna, su quella di **AQUARIUS** ed altre ancora.

STRUMENTI DI LAVORO

Hardware:

- ❖ Desktop Vaio Sony – ultima generazione; 3200 Mhz, 2000 Mb di RAM, 2500 Gb hard disk;
- ❖ Computer portatile n. 2 Fujitsu-Siemens 3700 Mhz, 2000 Mb di RAM, 500 Gb hard disk;
- ❖ Stampanti: Sistema multifunzione Xerox C2424; Canon Smartbase PC12300;
- ❖ Scanner Canon FB 636U, etc.
- ❖ Diversi altri sistemi aggiornati hardware.

Software:

- ❖ Microsoft Office XP, Windows Vista

ATTIVITÀ

traduzioni giurate
traduzione di contratti
traduzione di testi assicurativi
traduzione di testi di meccanica
traduzione di testi letterari
traduzione di testi tecnici
traduzione di atti societari
traduzione di glossari
traduzione di testi commerciali
traduzione di testi di telecomunicazioni
traduzione di testi pubblicitari
traduzione di cataloghi
traduzione di manuali
traduzione di testi d' informatica
traduzione di testi legali
traduzione di testi scientifici
correzione di bozze